



## REGULAMIN FINANSOWY APESP

Association des Parents d'Elèves de la Section Polonaise (Association Loi 1901)  
Cité Scolaire Internationale, 2 place de Montréal, 69361 Lyon Cedex 07, Tél. 04 78 69 60 06, Fax 04 78 69 60 37

Zapis do Sekcji Polskiej (nowych uczniów) lub wznowienie zapisu (uczniów wcześniej uczęszczających do Cité Scolaire Internationale) nabiera ważności wyłącznie po pisemnym zgłoszeniu najpóźniej do **13 czerwca 2019 roku** (w załączeniu formularz) i opłaceniu składki.

**Składka** na rok szkolny 2019-2020 wynosi 190 € za pierwsze dziecko, 130 € za drugie dziecko zapisane do Sekcji Polskiej, trzecie i każde następne dziecko - bezpłatnie.

W przypadku zapisu do Sekcji Polskiej w ciągu roku szkolnego, wysokość czesnego wynosić będzie:

- ◇ zapis do 15 grudnia - 100% rocznej składki
- ◇ zapis między 15 grudnia i 15 marca - 70% rocznej składki
- ◇ zapis po 15 marca - 40% rocznej składki

### SPOSÓB UISZCZANIA OPŁAT (składka APESP)

- **Oplata czekiem/czekami** wystawionym(i) na APESP. Czek(i) należy dołączyć do formularza zapisowego i wysłać na adres stowarzyszenia (APESP, CSI, 2 place de Montréal, 69361 Lyon Cedex 07) do **13 czerwca 2019 r.**  
1 czek na całą sumę: 190 € za 1 dziecko, 320 € za 2 lub więcej dzieci (inkasowany 15 września)  
2 чеки na 95 € za 1 dziecko, na 160 € za 2 lub więcej dzieci (inkasowane 15 września, 15 stycznia)  
4 чеки na 47,50 € za 1 dziecko, na 80 € za 2 lub więcej dzieci (inkasowane 15 września, 15 listopada, 15 lutego, 15 maja)
- **Oplata przelewem bankowym:** należy wypełnić załączony dodatkowy formularz ze zgodą na bezpośrednie przelewy z Państwa konta na rzecz APESP. 4 przelewy w wysokości 47,50 € za jedno dziecko, 80 € za dwoje dzieci i więcej inkasowane 15 września, 15 listopada, 15 lutego i 15 maja. Możliwe jest rozłożenie opłaty na przelewy miesięczne od września do czerwca (cała suma podzielona zostaje na 10 opłat, pobieranych 15. każdego z miesięcy).

**Uwaga:** w przypadku wyboru opłat przelewem, należy załączyć RIB (Relevé d'Identité Bancaire) i formularz wyrażający zgodę na przelewy automatyczne SEPA. Oba dokumenty należy dołączyć do formularza zapisowego i wysłać na adres Stowarzyszenia do **13 czerwca 2019 roku**.

### UWAGI

- **Zapis ucznia do Sekcji Polskiej na kolejny rok szkolny jest możliwy wyłącznie po uregulowaniu całości opłat za rok poprzedni.**
- W przypadku przedłużającego się i nieuzasadnionego opóźnienia w płatnościach, Sekcja w porozumieniu ze Szkołą zastrzega sobie prawo do zawieszenia ucznia w zajęciach szkolnych i obciążenia wszelkimi kosztami związanymi ze ściąganiem zaległych należności.
- Nieobecność ucznia na zajęciach szkolnych, bez względu na czas jej trwania, nie daje prawa do obniżki składki, ponieważ miejsce ucznia w Sekcji jest zarezerwowane na cały rok szkolny.
- Sekcja Polska czyni wszystko, aby zapewnić zastępstwo nieobecnych nauczycieli. APESP nie zmniejsza składki w przypadku ewentualnego anulowania zajęć szkolnych.
- W przypadku odejścia ucznia ze szkoły w czasie trwania roku szkolnego, należy powiadomić o tym APESP listem poleconym z potwierdzeniem odbioru. Każdy rozpoczęty kwartał opłacany jest w całości.



## DISPOSITIONS FINANCIERES APESP

Association des Parents d'Elèves de la Section Polonaise (Association Loi 1901)  
Cité Scolaire Internationale, 2 Place de Montréal, 69361 Lyon Cedex 07, Tél. 04 78 69 60 06, Fax 04 78 69 60 37

L'inscription /réinscription d'un(e) élève à la Section Polonaise devient effective seulement après l'acquittement, avant le **13 juin 2019**, d'une cotisation annuelle de 190 € pour le premier enfant, 130 € pour le 2<sup>ème</sup> enfant, gratuité à partir du troisième enfant.

Pour les élèves qui s'inscriront en cours d'année, le montant à payer sera le suivant :

- jusqu'au 15 décembre – 100 % de cotisation annuelle
- du 15 décembre au 15 mars – 70 % de cotisation annuelle
- à partir du 15 mars – 40 % de cotisation annuelle

### MODALITES DE PAIEMENT

**Option 1** : Paiement par chèque(s) (cotisation APESP + frais de scolarité) libellé(s) à l'ordre de l'APESP. Le(s) chèque(s) doit (doivent) être joint(s) à la feuille d'inscription et envoyé(s) à l'Association avant le **13 juin 2019** :

- 1 chèque de 190 € pour 1 enfant ou de 320 € pour 2 enfants ou plus (chèque encaissé 15 septembre)
- 2 chèques de 95 € pour 1 enfant ou de 160 € pour 2 enfants ou plus (chèques encaissés 15 septembre et 15 janvier)
- 4 chèques de 47,50 € pour 1 enfant ou de 80 € pour 2 enfants ou plus (chèques encaissés 15 septembre et 15 novembre, 15 février, 15 mai)

**Option 2** : Paiement trimestriel par prélèvement automatique sur le compte de l'APESP (4 prélèvements de 47,50 € si un enfant, de 80 € si 2 enfants ou plus, réalisés les 15 septembre, 15 novembre, 15 février et 15 mai). Paiement mensuel par prélèvement automatique (10 prélèvements de 19 € si un enfant, de 32 € si 2 enfants ou plus, le 15 du chacun des mois)

*N.B. Si vous choisissez l'option 2, vous devez remplir l'autorisation de prélèvement automatique SEPA sur le compte de l'APESP. Joignez cette autorisation ainsi que votre RIB au formulaire d'inscription et envoyez le tout à l'APESP avant le **13 juin 2019**.*

### **ATTENTION :**

- Aucune réinscription ne sera acceptée si les frais de l'année précédente n'ont pas été réglés dans leur totalité.
- Les pénalités de retard seront appliquées pour tout retard de paiement de plus de 30 jours. En cas de retard prolongé et non justifié, la Section se réserve le droit de ne pas accepter l'élève en classe. De plus, les frais de recouvrement, de quelque nature qu'ils soient, seront à la charge de parents.
- Aucune absence de l'élève pendant l'année, quelle que soit sa durée, ne donne lieu à remboursement, sa place dans Section restant réservée.
- Le maximum étant mis en œuvre pour couvrir toutes les absences des professeurs de la Section Polonaise, les cours annulés ne sont pas remboursés.
- Lorsqu'un élève quitte l'école pendant l'année scolaire, sa famille doit en prévenir l'administration de la Section par lettre recommandée avec accusé de réception. Les frais de scolarité restent dus jusqu'à l'expiration du trimestre scolaire en cours.

# ZGŁOSZENIE / WZNOWIENIE ZAPISU

Association des Parents d'Elèves de la Section Polonaise (Association Loi 1901)  
Cité Scolaire Internationale, 2 place de Montréal, 69361 Lyon Cedex 07, Tel : 04 78 69 60 06, Fax : 04 78 69 60 37  
[www.apesp-csi.org](http://www.apesp-csi.org) • e-mail: apespci@gmail.com

Niniejszy formularz należy wypełnić i wysłać najpóźniej do 13 czerwca 2019 roku na wyżej wymieniony adres APESP

## RODZICE:

Nazwisko i imię (matki/ojca/opiekuna\*)

.....  
Adres.....

Kod pocztowy ..... Miejscowość ..... tel. ....

Adres e-mail:.....

Zawód matki..... Miejsce pracy..... tel. :.....

Zawód ojca ..... Miejsce pracy ..... tel. :.....

## UCZEŃ:

NAZWISKO	IMIĘ	NARODOWOŚĆ	DATA URODZENIA	KLASA 2019/2020

Niniejszym zobowiązuję się do przestrzegania wybranego przeze mnie sposobu uiszczania płatności, zgodnie z załączonym regulaminem finansowym, z którego tekstem się zapoznałem/-am.

- Opłata całej sumy czekiem\*\*  190 € za 1 dziecko  320 € za dwoje dzieci i więcej
- Opłata 2 czekami\*\*  2 x 95 € za 1 dziecko  2 x 160 € za dwoje dzieci i więcej
- Opłata 4 czekami\*\*  4 x 47,50 € za 1 dziecko  4 x 80 € za dwoje dzieci i więcej
- Przelew kwartalny \*\*  4 x 47,50 € za 1 dziecko  4 x 80 € za dwoje dzieci i więcej
- Przelew miesięczny \*\*  10 x 19 € za 1 dziecko  10 x 32 € za dwoje dzieci i więcej

Zobowiązuję się do pokrycia wszelkich kosztów bankowych, jeżeli moje konto bankowe nie jest zasilone odpowiednimi środkami w dniu zapłaty (opłata przelewami lub czekami bez pokrycia).

Zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych, wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w wewnętrznej komunikacji APESP.

Miejscowość.....

Data.....

Podpis poprzedzony wzmianką *Zgadzam się z powyższym tekstem*

Zgadzam się na umieszczenie mojego adresu\*, telefonu\* na liście dostępnej dla rodziców i nauczycieli uczniów Sekcji Polskiej.

Tak  Nie

\* niepotrzebne skreślić

\*\* zakreślić wybrany wariant